



ICA 國際合作社聯盟新聞

— 王永昌輯譯 —

◆世界最大的300家合作社總營收高達2.36兆美元



全球合作社與相互社部門持續在成長，世界最大的 300 家合作社總營收從 2012 年的 2.206 兆美元增加到 2013 年的 2.360 兆美元。

世界合作社觀測(World Co-operative Monitor)第四版出爐了，歐洲合作社與社會經濟研究院(European Research Institute, Euricse)執行長 Gianluca Salvatorin 在土耳其安大利亞(Antalya)舉行的 ICA 全球大會中就世界合作社觀測的研究發現作報告。世界合作社觀測是 ICA 和 Euricse 共同蒐集並分析合作社的經濟和社會資料所出版的刊物。

2015 年世界合作社觀測所分析的是 2013 年的資料，這一份資料來自對各國合作社的問卷調查，其涵蓋面遠超過往年，

總共有 76 國、2829 家合作社接受問卷調查，總營收高達 2.951 兆美元。

本報告依照營業額大小選取世界最大的 300 家合作社、相互社及由合作社所控制的非合作社企業。這 300 家合作社的平均營業額從 2012 年的 73.5 億美元成長到 2013 年的 78.7 億美元，合作社的企業價值則從 2012 年的 12.6 億美元增長到 2013 年的 14.7 億美元。

2013 年這 300 家世界最大的合作社分布在 25 個國家，其中 40% 屬於保險部門，32% 屬於農業部門，17% 屬於批發和零售部門。以營業額觀之，2013 年世界最大的合作社是日本全國共濟農業協同組合連合會(National Mutual Insurance Federation of Agricultural Cooperatives, Zenkyoren)，2013 年的營收高達 633.4 億美元，這一家相互保險社連續四年蟬連世界第一名。

在全球大會中，Salvatori 對各國合作社代表說：“合作社做為領導者而非追隨者的時機來臨了，我們所提供的數據並無法顯示合作社運動對社會變革所產生的重大能量。”

“僅僅指出合作社可以運作得和營利廠商一樣好，這是不夠的，我們還要強調合作社與營利廠商的差異性。合作社不僅

與其他企業模式作競爭，而且還要成為其他企業模式的標竿。” Salvatori 補充說：“讓我們盡可能利用世界合作社觀測來顯示合作社企業模式的差異性，不要把我們自己局限在與其他企業模式競爭的框架中。”

◆在安大利亞B20高峰會中合作社提升他們的音量



▲參與安大利亞B-20會議的合作社代表。

合作社代表參加 2015 年 11 月 14 日在土耳其安大利亞舉辦的 B20 高峰會，這是在 G20 之前的高峰會。他們呼籲對合作社模式有更大的認知，並將這一個模式推薦給 G20。這是合作社運動第二年參與 B20。（譯者註：G20 是由全球最大的 20 個經濟體所組成，從 1999 年起每年集會一次，探討有關國際金融安定的政策議題，與會者包括各國領導人、財政部長、中央銀行總裁等；B20 是 G20 的會前會，與會者為 G20 各國商會或企業協會的領袖，以維持與 G20 各國政府和相關國際機構間的持續對話。）

合作社代表告知 B20 領袖有關全球合作社運動的規模與影響力，所使用的數據來自 2015 年版的世界合作社觀測 (World Co-operative Monitor)。該研究報告指出，世界最大的 300 家合作社 2013 年總營

收較 2012 年成長 7%，來到 2.36 兆美元，同時有 2.5 億人受雇於合作社或參加合作社。

最近獲選擔任國際合作社聯盟 (ICA) 理事主席的 Monique Leroux 呼籲大家要認知企業模式的多樣化，尤其在制定金融監管相關法規的時候，更是要認知合作社的差異性。Leroux 說：“為避免對金融合作社產生負面的影響，我們需要分級管理的法規，因為這些金融合作社基本上都是對中小企業融資。” Leroux 和國際合作銀行協會理事長 Jean-Louis Bancel 一起參加 B20。

ICA 總執行長 Charles Gould 也說：“B20 是一個重要的場合，讓大家一起探討對合作社乃至於對全體企業模式都非常重要的議題。我們感謝受邀到這一個論壇，我們也強烈呼籲在 B20 對 G20 提出的建議中必須包含合作社的影響力和潛力。”

國際保險合作社與相互保險社聯盟 (International Co-operative and Mutual Insurance Federation, ICMIF) 執行長 Shaun Tarbuck 在演講中告知 B20 代表們有關一項新的倡議，即 5-5-5 微型相互保險策略 (Mutual Microinsurance Strategy)。這一項新倡議將在 2015 年 12 月初於巴黎舉行的 COP21 會議中被推動，5-5-5 策略的目標是在五年內將保險涵蓋五個國家 500 萬戶未保險的低所得家庭，因此到 2020 年底微型保險將讓 2500 萬人減輕自然災害和氣候變遷所帶來的衝擊。

一年來合作社代表參與每一個 B20 特別工作小組 (B20 Task Force)，以確保 B20

的建議案能夠維持平衡原則，將合作社觀點包含進來看問題，即使這些建議案沒有直接提到合作社部門。

◆IFRS新的任命開啓監理機構與合作金融機構之間更廣泛的對話



法國互助信貸全國聯盟 (Confédération Nationale du Credit Mutuel) 財務長 Isabelle Ferrand 被任命代表 ICA 參加國際財務報告準則 (International Financial Reporting Standards, IFRS) 諮詢委員會。這是合作社運動一項重要的成就，讓 IFRS 的制定有更大的包容性(包容合作社的觀點)，並且讓國家層次或國際層次的政策制定者對合作社這一個特殊的企業模式有更多的認知。

對 ICA 而言，這是首次的人事任命，從今起 ICA 在國際財務報告準則諮詢委員會中將有永久性的代表。

會計為公司、投資人、監管機構提供一個標準方法來描述企業體的財務績效，會計原則給予製作財務報表的會計人員一些規範，以確保不同國家的會計人員都使用相同的準則。

最近獲選擔任 ICA 理事主席的 Monique Leroux 說："對合作社運動而言，

Ferrand 的任命是一項重大的成就，這是第一次 ICA 在 IFRS 諮詢委員會中取得永久性代表，共同制定國際財務報告準則。作為 ICA 國際會計和監理事務委員會的主席 (International Accounting and Regulatory Affairs Committee, IARAC)，我很高興提名 Ferrand，而且也為監理機構與合作金融機構之間的對話開啓一扇大門。"

IFRS 諮詢委員會的任務是制定國際財務報告準則，為全球金融市場提供更透明、更負責任及更有效率的財務報表。IFRS 諮詢委員是國際會計準則董事會 (International Accounting Standard Board, IASB) 的諮商單位，即 IFRS 諮詢委員會對 IFRS 基金會和董事會提供策略性和技術性的諮商。委員會的成員來自世界各地 43 個組織，包含投資人、學術界、審計人員、會計師、財務分析人員、監理機構及其他使用財務報表的人士。

◆義大利馬柯拉法案三十年來支持工人購廠



▲Giovanni Marcora 部長

30 年前當時擔任義大利貿易與產業部部長的 Giovanni Marcora 通過一項針對協

國際合作社訊息

助工人取得工廠的法案，這就是眾所皆知的馬柯拉法案(Marcora Law)，該法案已經協助工人創立 257 家員工自主廠商 (employee owned firms)，並且保留或創造 9300 個工作機會。

這些廠商的組織都是勞動合作社 (worker co-operative)，由員工擁有並主導經營管理。合作金融事業 (Co-operation Finance Enterprise) 執行長 Camillo De Berardinis 說：“這一項立法背後的理念是試圖將持續增加且金額龐大的失業救濟金移轉到生產用途上，並透過員工自主管理的合作社將失業工人導入生產事業。”合作金融事業是在馬柯拉法案底下對勞動合作社和社會合作社進行融資的兩家金融公司之一。

歐洲合作社與社會事業研究院 (European Research Institute on Cooperative and Social Enterprises, EURICSE) 最近出版一篇論文檢視義大利馬柯拉法案的影響。EURICSE 執行長 Gianluca Salvatori 說：“義大利馬柯拉法案有助於員工購廠，該法案主要在提供一個架構讓利害關係人都能參與其中，而且也給予財務支持讓這些企業能夠度過難關。

“這一項法案讓合作社部門在支持員工購廠方面扮演相當重要的角色。透過全國合作社聯盟的運作和合作金融公司所扮演的關鍵性角色，合作社部門協調並協助員工購廠，同時也扮演機構投資人的角色投資這些勞動合作社。” Salvatori 補充說。

一旦勞動合作社成立，員工可以開始購買目標工廠一部分或全部股份，每一位員工至少要出資 4000 歐元作為勞動合作社的啟動資金。

新成立的勞動合作社社員(員工)可以獲得技術協助，也可以從合作社部門的相互基金 (fondo mutualistico) 取得權益資本或負債資本。義大利規定每一年合作社必須提撥 3% 的盈餘進入相互基金，作為協助成立新合作社的資金。政府也提供兩支基金給員工在經濟危機時購買工廠以確保自己免於失業，同時也可協助生產事業由公司組織轉變成合作社組織。

義大利的勞動合作社較其他型態的企業模式有更高的存活率。從 2007 到 2013 年間，一般企業的三年存活率是 48.30% (從成立時起算)，而經由工人購廠成立的勞動合作社則有 87.16% 的三年存活率。

◆印度合作銀行受到改成股份制的威脅



▲印度準備銀行(RBI)。

印度準備銀行 (The Reserve Bank of India, RBI) (譯者註：依據 1934 年通過的印度準備銀行法設立於 1935 年的印度中央銀行) 建議將都會區大型合作銀行改制為

商業銀行，這一項改制商業銀行的建議並非強制性。印度合作銀行不能經營商業銀行所有的業務。

RBI 副總裁 R. Gandhi 領導的專案小組建議合作銀行由社員制改為股份制 (demutualization)，Gandhi 說這樣可降低都會區合作銀行的系統風險，讓它們經營更多業務持續成長。RBI 專案小組強調，儘管合作銀行部門正在成長，然而依據流動性風險壓力測試 (stress test) 的結果顯示 50 家被測試的都會區合作銀行中超過一半面對流動性問題。

全國都會區合作銀行協會 (National Association of Urban Co-operative Banks, NACUB) 對 RBI 這一份報告作出反應，指控 RBI 試圖削弱合作銀行部門。

“合作社累積的剩餘是歷經幾個世代多年來社員努力的結果。現在的社員為合作社價值和合作社原則所約束，並將價值和原則傳遞給下一代，這是眾所皆知的跨世代資本 (intergenerational capital)。” NACUB 控訴：“合作社社員的持股沒有面值或市值的概念，因為準備金既不能分配給社員，也不能像投資人擁有的廠商一樣反映到股價上漲，所以擬議中要將合作社轉變成股份公司或任何其他形式的企業模式既違反倫理，也違背合作社原則。這樣做完全違背 1997 憲法修正案的精神。”

NACUB 也強烈反對成立合作銀行的啟動資本需要和成立商業銀行相同的建議，NACUB 認為若這樣做，可以確定的是未來不

會再有新的都會區合作銀行取得金融業證照。

◆英國合作社學院培育更多馬拉威青年和婦女參與合作社



▲Ruth Holton 和工作團隊。

英國合作社學院 (Co-operative College) 正在協助馬拉威，讓更多婦女和年輕人參與合作社。過去三年合作社學院都在執行這一項計畫，藉由對現有合作社及新成立合作社提供教育訓練來提升合作社的能量。

去年二月合作社學院自蘇格蘭政府收到一筆補助款，讓合作社學院有經費再執行這一項計畫三年。依據這一項計畫內容，後續三年將進入第二階段，重點放在年輕人和婦女參與合作社，並確認合作社部門是馬拉威永續發展的最高團體。

合作學院青年專案與合作社學習 (youth projects and co-operative learning) 協調人 Ruth Holton 最近來到馬拉威。Holton 與團隊一起工作，他們仔細研究在合作社中年輕人與婦女所面對的各種障礙。Ruth Holton 參加許多焦點團體討論會 (focus group discussion)，檢視婦女與年輕人所面對的各種問題，如文化隔

閱就是其中之。Holton 解釋說：“我們的目的是在傾聽婦女和年輕人的心聲，讓他們相互討論，並提出他們在合作社內部所面對的挑戰。”

參加討論會的婦女說他們看到合作社是一個真實生活的源頭，問題是他們沒有信心擔任選任合作社幹部。Holton 說：“若有婦女參與競選合作社理事主席，其他婦女反而會投票給男性候選人。”

在青年參與這一方面，合作社面對文化障礙。許多年輕人認為合作社是農村窮人改善生活的手段，”有抱負的年輕人並不把合作社當作一個選項，即使他們參與合作社還可能賺取更多的酬勞，例如夏威夷豆生產合作社。”

馬拉威的合作社運動持續在農業部門推動，有些合作社已經和都市年輕人合作，準備出售手工藝品。合作社學院和在馬拉威團隊正在研究年輕人如何利用合作社將自己組織起來以強化他們的力量。

“改變過去的心態需要時間，但是卻有股改變的意願向前推進。” Ruth Holton 說。焦點團體討論會的發現將放到訓練手冊中，今年秋天將印刷成冊寄給合作社。這一本手冊將重點放在企業治理，包括合作社章程和合作社原則。”在馬拉威可以看到推行合作社的真實意願和熱情。” Holton 作結論。

ICA eDigest 輯譯 王永昌 (中國文化大學財務金融學系教授)

中華民國合作事業協會

「合作社事業報導」徵稿啟事

- 一、為使社會人士瞭解合作社對地方公益之貢獻，本報導擬刊登「合作社與社區關懷」系列報導，以宣揚合作事業的特質。
- 二、合作社為具有地方性之社團，每年皆從盈餘中提撥百分之十為公益金，作為捐助地方公益建設，諸如：捐建人行陸橋、地下人行道、捐獻救護車、消防車、贊助學校建設、提供獎學金、照顧獨居老人、造訪老人院、孤兒院、及辦理文化、體育之社會公益活動，或配合地方產業資源，共同為社區營造具有地方社區特色之產業文化發展，造福社區鄰里，等等不勝枚舉均可提供廣為宣導。
- 三、「關懷社區」為國際合作聯盟所訂定合作社七大原則之一，我國合作社「取之於地方，用之於地方」及「回饋社會，造福鄉里」的經營理念正合乎此一原則，然而社會人士不太瞭解，似有廣為宣傳之必要。
- 四、來稿體裁不拘，字數以二千字左右為度，並提供相關相片，稿酬優渥，如蒙投稿請郵寄「台北市福州街11之2號二樓中華民國合作事業協會收」或電子信箱：service@clc-coop.tw